

Inspiration Programme

藝趣解碼

Fun Arts Learning Workshops for the Family

親子藝術體驗工作坊系列

Sept - Dec 2014 • 9 月至 12 月

Battle of the Instruments & Theatre

樂器大戰與戲劇

Aged 4+
 4 歲或以上

The Colours of Paul Klee & Theatre

Paul Klee 筆下的色彩與戲劇

Aged 6+
 6 歲或以上

World, War, Watches, What for?

謂何：世界、戰爭、腕錶。

Aged 12+
 12 歲或以上

Family Portraits, Photography & Theatre

家庭照片攝影與戲劇

Aged 1+
 1 歲或以上

Jason and the Argonauts: Young People's Physical Theatre Workshop

希臘少年英雄傳：青年形體劇場工作坊

Aged 16+
 16 歲或以上

Pirates at Play Workshop: Create Your Own New World

海盜奇遇記：戲劇工作坊

Aged 6+
 6 歲或以上

Presented by 主辦

Sponsored by 贊助

New World Programmes Key Sponsors 世界新視野系列節目主要贊助

World, War, Watches, What for?

謂何：世界、戰爭、腕錶。

Talk 講座 | Level 程度：2 (Intermediate 中階)



Of the 10 major inventions that were created during World War I, the ubiquitous wristwatch was born from its parent, the pocket watch. In this fascinating talk by Alan Lau, he traces the reasons for the horological development and links its birth to the needs and functions of war and more. His interpretation of WWI is an extension of the Industrial Revolution of the 19th century when mass production was the key. With the rapid rise in quantification came the need for efficiency, the increase in resources and ultimately the development of markets to satisfy colonial powers. This is a talk for those interested in History, Personal, Social and Humanities Education and general knowledge fans who would like to understand the wider implications of destruction and scientific development in the 20th century.

在現代隨處可見的腕錶，原來是來源自懷錶(又稱袋錶)，更是第一次世界大戰期間的 10 大重要發明之一！在這節講座中，劉玉麟將會和參加者一同探索腕錶的演變歷程，當中包括為應付戰爭所需而發展出的功能和特性。在他看來，一戰是 19 世紀工業革命的延伸，當然亦繼承了「大量生產」的使命。然而，當生產力穩定上升，隨之而來的便是國家為了擴張殖民權力而更講求效率、對資源需求增加，並拓展市場。如果您對歷史、個人、社會及人文議題有興趣，又或者想了解更多 20 世紀期間人類的科技發明與破壞對人類的影響，請把握機會，和誇啦啦一同從歷史中學習觀察世界的新思維。



Speaker 講者：
Mr Alan Lau 劉玉麟先生

Managing Director, Libertas Ltd,
Hong Kong subsidiary for Patek Philippe
百達翡麗香港代理董事總經理

26/9/2014 (FRI 五)

7:30 - 9:30pm

Bunker Opens 7:30pm; Talk starts at 8pm

7:30pm 開放：8pm 講座開始

\$150
Free Seating 不設劃位

Sai Wan Ho Civic Centre CA Hall
西灣河文娛中心文娛廳

In Cantonese supplemented with English
粵語輔以英語主講

For aged 12 or above
適合 12 歲或以上人士

No watch knowledge necessary
不需要有任何腕錶知識

Battle of the Instruments & Theatre

樂器大戰與戲劇

Talk & Workshop 講座連工作坊 | Level 程度：1 (Introductory 初階)



Still begging your kids to practise their instruments? Here's a possible solution for you. Bring your kids and their instruments (even your voice!) to AFTEC and join concert pianist/arts educator Nancy Loo to re-discover the joy and excitement of learning music through a fun-filled tutti!

常常為孩子練習樂器而煩惱？不如帶著樂器（或者歌喉！），家長孩子一同來到誇啦啦藝術集匯，在鋼琴演奏家及藝術教育家羅乃新女士帶領下，通過一連串有趣的主题遊戲和大合奏，重新發現學習音樂的樂趣。

Facilitator 主持：
Miss Nancy Loo 羅乃新女士

Concert pianist and educator;
AFTEC's Artist-in-Education
2012-14
鋼琴家及教育家 /
誇啦啦藝術集匯 2012-14 年度駐團藝術教育家

25/10/2014 (SAT 六) | 2 - 4pm

\$150
Free Seating 不設劃位

Sai Wan Ho Civic Centre CA Hall
西灣河文娛中心文娛廳

In Cantonese supplemented with English
粵語輔以英語主講

For aged 4 or above, families
適合 4 歲或以上人士，合家歡節目

Participants may bring their own instruments
歡迎參加者攜帶樂器出席



The Colours of Paul Klee & Theatre

Paul Klee 筆下的色彩與戲劇

Talk & Workshop 講座連工作坊 | Level 程度：1 (Introductory 初階)



Swiss painter Paul Klee is best known for his playful lines and quilts of colours. But did you know that he was also an accomplished musician and was called up by the German army in World War I? Bring your own colour pencils or crayons and follow Gukzik Lau, herself a player of colours, into the world of colours!

瑞士畫家保羅·克利 (Paul Klee) 的作品向來以活潑線條和繽紛用色聞名於世，但你又是否知道他其實也是一位出色的音樂家，更曾經在第一次世界大戰期間被德國徵召入伍呢？帶上你的木顏色及蠟筆，在以用色見長的畫家劉掬色的帶領下，一同投入色彩繽紛的世界吧！

Facilitator 主持：
Miss Gukzik Lau
劉掬色女士

Painter and educator
畫家及教育工作者

25/10/2014 (SAT 六) | 4:30-6:30pm

\$150
Free Seating 不設劃位

Sai Wan Ho Civic Centre CA Hall
西灣河文娛中心文娛廳

In Cantonese supplemented with English
粵語輔以英語主講

For aged 6 or above, families
適合 6 歲或以上人士，合家歡節目

No painting skills required
不需有任何繪畫知識

Participants to bring their own colour pencils or crayons
請自備木顏色或蠟筆

Paper and drawing boards to be provided
主辦單位將提供畫板及畫紙



Family Portraits, Photography & Theatre

家庭照片攝影與戲劇

Talk & Workshop 講座連工作坊 | Level 程度：1 (Introductory 初階)



Getting tired of the V-sign in photography? Learn to capture beautiful family portraits by picking up your cameras and joining local arts photographer Cheung Chi Wai for a workshop on photography and theatre! Through learning how to frame your photos inspired by famous paintings, families will get to apply new techniques.

拍照只會擺 V 字勝利手勢？不如帶上照相機，向本地藝術攝影師張志偉先生學習拍攝漂亮家庭照的技巧吧。本節工作坊中，參加者會從經典畫作中學習構圖技巧，並在導師的指導下將技巧應用在攝影中。

Facilitator 主持：
Mr Cheung Chi Wai
張志偉先生

Local arts photographer for
arts festivals and educator
香港藝術攝影師及教育工作者

26/10/2014 (SUN 日) | 2:30-4:30pm

\$150
Free Seating 不設劃位

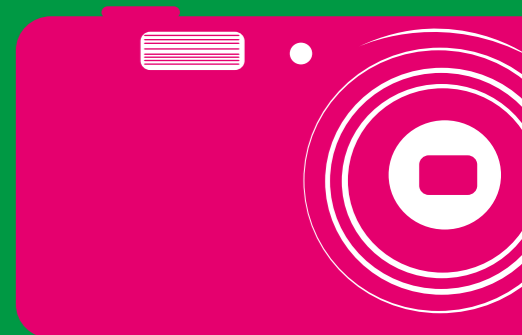
Sai Wan Ho Civic Centre CA Hall
西灣河文娛中心文娛廳

In Cantonese
粵語主講

For aged 1 or above, families
適合 1 歲或以上人士，合家歡節目

Participants to bring their own cameras
請自備照相機

One ticket required for each person regardless of age
觀眾不論年齡均須憑票入場



Pirates at Play Workshop:

Create Your Own New World

海盜奇遇記：戲劇工作坊

Workshop 工作坊 | Level 程度：1 (Introductory 初階)

Through imaginative play and games derived from Physical Theatre and the plot of *Treasure Island**, participants will experience the immense possibilities of the body as an expressive tool for fun and learning focus.

導師會從劇場中選出多個適合大小朋友一同進行的遊戲，配合《金銀島歷險記》*的劇情，讓參加者體驗如何用身體說故事，訓練專注力之餘亦能感受戲劇的樂趣。

* Come and see the show! Nov 15-16, 2:30pm, Sai Wan Ho Civic Centre Theatre.

In English with bilingual surtitles. (Separate ticket required)

歡迎欣賞相關戲劇演出：11月15-16日，下午2時30分，西灣河文娛中心劇院。英語演出，附中、英文字幕。（需另行購票）

Details 詳情：www.aftec.hk



Tutor 導師：

Cast member from *Treasure Island*

《金銀島歷險記》演員

15/11/2014 (SAT 六) | 4:30 - 6pm

^\$150

Free Seating 不設劃位

Sai Wan Ho Civic Centre CA Hall

西灣河文娛中心文娛廳

In English 英語主講

For aged 6 or above, families
適合 6 歲或以上人士，合家歡節目

^Ticket discount for full-time students,
the disabled and minders, senior citizens aged 60 or
above and Comprehensive Social Security Assistance
recipients not applicable
不設全日制學生、殘疾人士及看護人、60 歲或以上人士及
綜合社會保障受惠人士票價優惠

Please wear comfortable clothing that will allow
movement; preferably no jeans
請穿著方便運動的服裝，避免穿著牛仔褲

Jason and the Argonauts:

Young People's Physical

Theatre Workshop

希臘少年英雄傳：青年形體劇場工作坊

Workshop 工作坊 | Level 程度：2 (Intermediate 中階)

With London LAMDA/West End movement artist Michael Brown, this exciting 3-hour workshop focuses on physical theatre (body language) with scene development from *Jason and the Argonauts** as an experiential adjunct to AFTEC's own theatre production of the same play.

是次工作坊邀來倫敦 LAMDA/West End 形體藝術家 Michael Brown 任教，參加者有機會排練誇啦啦藝術集匯 2014 年製作、改編自希臘神話故事的《希臘少年英雄傳》* 戲劇選段，並從中學學習形體劇場(身體語言)的技巧。

* Come and see the show! Dec 5, 8pm; Dec 6-7, 3:30pm, Sai Wan Ho Civic Centre Theatre.

In Cantonese with some English, bilingual surtitles. (Separate ticket required)

歡迎欣賞相關戲劇演出：12月5日，晚上8時正；12月6-7日，下午3時30分，西灣河文娛中心劇院。粵語輔以英語演出，附中、英文字幕。（需另行購票）

Details 詳情：www.aftec.hk



Tutor 導師：

Mr Michael Brown

Director, MFA Programme
Columbia College, Chicago; London LAMDA artist;
movement trainer & consultant for
UK *War Horse* and film *Gravity* actors
藝術碩士 (MFA) 課程總監，
哥倫比亞學院；芝加哥 LAMDA 倫敦音樂及
戲劇藝術學院藝術家、曾任英國舞台劇《雷霆戰駒》及
電影《引力邊緣》的形體訓練導師及顧問

6/12/2014 (SAT 六) | 10am - 1pm

^\$350

Free Seating 不設劃位

Sai Wan Ho Civic Centre CA Hall

西灣河文娛中心文娛廳

In English 英語主講

For aged 16 or above with
at least 1 year's theatre experience
適合 16 歲或以上曾有至少一年或以上戲劇經驗之人士

^Ticket discount for full-time students,
the disabled and minders, senior citizens aged 60 or
above and Comprehensive Social Security Assistance
recipients not applicable
不設全日制學生、殘疾人士及看護人、60 歲或以上人士及
綜合社會保障受惠人士票價優惠

Please wear comfortable clothing that will allow
movement; preferably no jeans
請穿著方便運動的服裝，避免穿著牛仔褲



Inspiration Programme

藝趣解碼

Discount Scheme 折扣優惠

Tickets available now at URBTIX
門票現於城市售票網公开发售

Multi-programme Discount 套票優惠	Every single purchase of 3 different Inspiration Programme workshops 單次購買 3 個藝趣解碼系列節目	15% off 八五折
	Every single purchase of 4 or more different Inspiration Programme workshops 單次購買 4 個或以上藝趣解碼系列節目	20% off 八折
Group Booking Discount 團體優惠	Every single purchase of 10 or more full-price tickets of the same Inspiration Programme workshop 單次購買 1 個藝趣解碼系列節目正價門票 10 張或以上	5% off 九五折
Concession Discount 特別優惠	Full-time students, the disabled and minders, senior citizens aged 60 or above and Comprehensive Social Security Assistance recipients 全日制學生、殘疾人士及看護人、60 歲或以上人士及綜合社會保障受惠人士	50% off 半價

Internet Booking 網上購票：www.urbtix.hk
Credit Card Telephone Booking 信用卡電話購票：[2111 5999](tel:21115999)
Ticketing Enquiries 票務查詢：[3761 6661](tel:37616661)
Programme Enquiries 節目查詢：[2520 1716](tel:25201716)

Terms & Conditions 條款及細則

- Multi-programme discount and group booking discount are applicable to full price tickets only
套票優惠及團體優惠折扣只適用於正價門票
- All the above discounts cannot be used in conjunction with any other discounts or offer
以上折扣不能同時使用
- Concession discount is not applicable to "Pirates at Play Workshop: Create Your Own New World", "Jason and the Argonauts: Young People's Physical Theatre Workshop".
特別折扣優惠不適用於「海盜奇遇記：戲劇工作坊」及「希臘少年英雄傳：青年形體劇場工作坊」。

www.aftec.hk

 [The Absolutely Fabulous Theatre Connection](#)

The Presenter reserves the right to change or cancel any programme should unavoidable circumstances make it necessary.
如遇特殊情况，主辦方保留更改或取消節目權利。

The contents of all programmes listed here do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.
此處列出所有節目內容並不反映康樂及文化事務署之意見。